

Gabriel Stempelnachrichten / Weihnachten - Christmas – 2019 / 9

Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

121 **Bild:** Dorfkirche St. Remigius in Mengede und Sterne
Text: Mengeder Adventsmarkt – Erlebnis: Briefmarken!
DE **Image:** Village church Saint Remigius in Mengede and stars
CP **Text:** Advent market in Mengede – Adventure: Stamps!
 23/309 **Image:** Église du village Saint Remi à Mengede et étoiles
Texte: Marché de l'Avent à Mengede – Expérience: des timbres!
Immag.: Chiesa del villaggio di San Remigio a Mengede e stelle
Testo: Mercatino dell'Avvento a Mengede – Esperienza: francobolli!
Beeld: Dorpskerk St. Remigius in Mengede en sterren
Tekst: Adventsmarkt in Mengede – Belevenis: postzegels!
Ort: Dortmund (Bundesland: NRW)
Datum: 7. und 8. Dezember 2019



122 **Bild:** Weihnachtskugel mit Sternen
Text: Weihnachten in Barr
FR **Image:** Christmas bauble with stars
CP **Text:** Christmas in Barr
 - **Image:** Boule de Noël avec des étoiles
Texte: Noël à Barr
Immag.: Pallina di Natale con stelle
Testo: Natale a Barr
Beeld: Kerstbal met sterren
Tekst: Kerst in Barr
Ort: Barr (Dept.: Bas-Rhin / Region: Grand Est)
Datum: 7. und 8. Dezember 2019



123 **Bild:** Weihnachtskugel, Sterne und Noten
Text: 'Sing Weihnachtslieder mit der 'Compagnie Créole''
FR **Image:** Christmas bauble, stars and musical notes
CP **Text:** 'Sing Christmas songs with the 'Companie Créole!''
 - **Image:** Boule de Noël, étoiles et notes de musique
Texte: 'Chantez Noël avec 'la Compagnie Créole!''
Immag.: Pallina di Natale, stelle e note musicali
Testo: 'Cantate canzoni di Natale con 'la Compagnie Créole''
Beeld: Kerstbal, sterren en muzieknoden
Tekst: 'Zing Kerstliedjes met de 'Compagnie Créole''
Ort: Hettange-Grande (Dept.: Moselle / Region: Grand Est)
Datum: 7. Dezember 2019



124 **Bild:** Schneemann mit Geschenken
Text: Weihnachtsmarkt
FR **Image:** Snowman with presents
CP **Text:** Christmas market
 - **Image:** Bonhomme de neige avec des cadeaux
Texte: Marché de Noël
Immag.: Pupazzo di neve con regali
Testo: Mercatino di Natale
Beeld: Sneeuwpop met cadeautjes
Tekst: Kerstmarkt
Ort: Valence (Dept.: Drôme / Region: Auvergne-Rhône-Alpes)
Datum: 7. und 21. Dezember 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

125 **B / T:** **Weihnachtszweige und Sterne / Weihnachtsmärkte 2019 – ‘Grüner Weihnachtsmarkt’**

IT **I / T:** **Christmas twigs and stars / Christmas markets 2019 – ‘Green Christmas market’**

CP **I / T:** **Brindilles et étoiles / Marchées de Noël 2019 – ‘Marché vert Noël’**

1980 **I / T:** **Ramoscelli e stelle / Mercatini di Natale 2019 – ‘Mercatino di Natale verde’**

B / T: **Kersttakjes en sterren / Kerstmarkten 2019 – ‘Groene Kerstmarkt’**

Ort: Aosta Ribitel (Region: Valle d'Aosta)

Datum: 7. Dezember 2019



126 **B / T:** **Besucher an einer Krippe / 20 Jahre Krippenausstellung in der Wallfahrtskirche ‘Maria Hilf(e der Christen)’**

IT **I / T:** **Visitors at a Nativity scene / 20th anniversary of the exhibition of Nativity scenes in the Sanctuary of ‘Mary Help of Christians’**

CP **I / T:** **Visiteurs sur une crèche / 20 ans d’exposition de crèches au Sanctuaire de ‘Marie Auxiliatrice’**

1981 **I / T:** **Visitatori a un presepe / 20° anniversario di mostra di presepi nel Santuario ‘Maria Ausiliatrice’**

B / T: **Bezoekers bij een kerststal / 20 jaar kerststallentoonstelling in de bedevaartskerk van ‘Maria Hulp van de Christenen’**

Ort: Turin (Region: Piemonte)

Datum: 7. Dezember 2019



127 **Bild:** **Weihnachtsmann, Weihnachtsbaum und Geschenke**

Text: **Weihnachtsmann’s Postcrossing-Treffen in Krakau 2019**

PL **Image:** **Santa Claus, Christmas tree and presents**

CP **Text:** **Santa’s postcrossing meeting in Krakow 2019**

- **Image:** **Père Noël, arbre de Noël et cadeaux**

Texte: **Rassemblement de postcrossing du père Noël à Cracovie 2019**

Immag.: **Babbo Natale, albero di Natale e regali**

Testo: **L’incontro postcrossing di Babbo Natale a Cracovia 2019**

Beeld: **Kerstman, kerstboom en cadeautjes**

Tekst: **De Kerstman’s postcrossing bijeenkomst in Krakau 2019**

Ort: Kraków / Krakau

Datum: 7. Dezember 2019



128 **Bild:** **Weihnachtsmann in einem Flugzeug**

Text: **Fly-in-Postamt des Weihnachtsmannes – 100 Jahre Luftpost**

US **Image:** **Santa Claus in an aeroplane**

SP **Text:** **Santa Fly-in station – 100th anniversary of Air Mail**

- **I / T:** **Père Noël dans un avion / Bureau de poste aérienne du père Noël – 100 ans de poste aérienne**

I / T: **Babbo Natale in aereo / Ufficio postale aereo di Babbo Natale – 100 anni di posta aerea**

Beeld: **De Kerstman in een vliegtuig**

Tekst: **Fly-in-postkantoor van de Kerstman – 100 jaar luchtpost**

Ort: College Park, MD (= Maryland)

Datum: 7. Dezember 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

129 **Bild:** Einwanderer singen zum ersten Mal in Amerika 'Stille Nacht'
Text: 180 Jahre Stille Nacht in der Neuen Welt – New York 1839
AT **Image:** Immigrants sing 'Silent Night' in America for the first time
CP **Text:** 180 years Silent Night in the New World – New York 1839
- **I / T:** Des immigrants chantent 'Douce Nuit' en Amérique pour la première fois / 180 ans de 'Douce Nuit' dans le Nouveau Monde – New York 1839
I / T: Gli immigrati cantano 'Astro di ciel' in America per la prima volta / 180 anni di 'Astro di ciel' nel Nuovo Mondo – New York 1839
Beeld: Immigranten zingen in Amerika voor het eerst 'Stille Nacht'
Tekst: 180 jaar Stille Nacht in de Nieuwe Wereld – New York 1839
Ort: Oberndorf bei Salzburg
Datum: 8. und 24. Dezember 2019



130 **B / T:** Stern / Weihnachten – Magyar Posta Országos Logisztikai Központja (= Nationales Logistikzentrum der ungarischen Post) – (Der Stempel wurde anlässlich des 2. Advents verwendet).
HU **I / T:** Star / Christmas – National logistics centre of the Hungarian Post – (The postmark was used on the occasion of 2nd Advent).
CP **I / T:** Étoile / Noël – Centre national de logistique de la poste hongroise – (Le cachet a été utilisé à l'occasion du 2^e Avent).
15268 - **I / T:** Stella / Natale – Centro logistico nazionale delle poste ungheresi – (L'annullo fu usato in occasione della seconda domenica di Avvento).
15274 **B / T:** Ster / Nationaal logistiek centrum van de Hongaarse Post – (Het stempel werd gebruikt ter gelegenheid van 2^e Advent).
Ort: Budaörs
Datum: 8.-14. Dezember 2019 (Es gibt Stempel mit sieben verschiedenen Daten)



131 **Bild:** Lächelnder Weihnachtsmann
Text: 9. Weihnachtsmann-Stempel aus Szabolcs
HU **Image:** Smiling Santa Claus
CP **Text:** 9th (annual) postmark of Santa Claus from Szabolcs
15290 **Image:** Père Noël souriant
Texte: 9^e cachet postal (annuel) du père Noël de Szabolcs
Immag.: Babbo Natale sorridente
Testo: 9^o annullo postale (annuale) di Babbo Natale di Szabolcs
Beeld: Lachende Kerstman
Tekst: 9^e (jaarlijkse) poststempel van de Kerstman uit Szabolcs
Ort: Tiszadada (Komitat: Szabolcs-Szatmár-Bereg)
Datum: 8. Dezember 2019



132 **B / T:** Wohnmobil und Weihnachtsmann / Wohnmobilisten besuchen das Dorf des Weihnachtsmannes – Weihnachten in Fiuggi
IT **I / T:** Camper-van and Santa Claus / Camper drivers visit Santa Claus village – Christmas in Fiuggi
CP **I / T:** Camping-car et père Noël / Les chauffeurs de camping-car visitent le village de père Noël – Noël a Fiuggi
1983 a **I / T:** Babbo Natale / Camperisti in visita al borgo di Babbo Natale – Natale a Fiuggi
B / T: Camper en Kerstman / Camperrijders bezoeken het dorp van de Kerstman – Kerst in Fiuggi
Ort: Fiuggi (Prov.: Frosinone / Region: Latium)
Datum: 8. Dezember 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

133 **Bild:** Weihnachtsplätzchen in Form eines alten Schmalspurbahns
Text: Rittner Christbahn (verbindet zwei Weihnachtsmärkte mit einander)
IT **Image:** Christmas biscuit in the shape of an old narrow-gauge train
CP **Text:** Christmas tram from Renon-Ritten (connects two Christmas
1393 **Image:** Biscuit de Noël en forme de vieux train à voie étroite
Texte: Tramway de Noël de Renon-Ritten (relie deux marchés de Noël
entre eux)
Immag.: Biscotto di Natale a forma di un vecchio treno a scartamento ridotto
Testo: Trenatale del Renon (collega due mercatini di Natale l'uno con l'altro)
Beeld: Kerstkoekje in de vorm van een oude smalspoortrein
Tekst: Kersttram van Renon-Ritten (verbindt twee kerstmarkten met elkaar)
Ort: Collalbo / Klobenstein (Prov.: Südtirol / Region: Trentino-Südtirol)
Datum: 8. Dezember 2019



134 **Bild:** Kapelle im Museumsdorf Allaire und Kirchgängern
Text: Weihnachten in Allaire
US **Image:** Chapel in the Historic Village of Allaire and churchgoers
SP **Text:** Christmas at Allaire
- **Image:** Chapelle du village historique d'Allaire et fidèles
Texte: Noël en Allaire
Immag.: Cappella nel villaggio storico di Allaire e fedeli
Testo: Natale ad Allaire
Beeld: Kapel in het museumdorp Allaire en kerkgangers
Tekst: Kerst in Allaire
Ort: Farmingdale, NJ (= New Jersey)
Datum: 8. Dezember 2019



135 **Bild:** Engel und Sterne
Image: Angel and stars
US **Image:** Ange et étoiles
SP **Immag.:** Angelo e stelle
- **Beeld:** Engel en sterren
Ort: Angelica, NY (= New York)
Datum: 8. Dezember 2019



CP = [Gefälligkeitsstempel](#) / [commemorative postmark](#) / [oblitération commémorative](#) / [annullo commemorativo](#) / [Gelegenheitsstempel](#)

FD = [Ersttagsstempel](#) / [First Day cancel](#) / [oblitération premier jour](#) / [annullo giorno di emissione](#) / [eerste dag stempel](#)
(alléén voor betreffende zegel)

SP = [Werbestempel](#) / [slogan postmark](#) / [oblitération-flamme](#) / [annullo fatto a macchina](#) / [vlagstempel](#)

Redaktion und Übersetzung: Reint Huizinga

Wir danken Guy Coutant, Mattia Falcone, Helmut Koopsingraven, Bogdan Michalak, Nick Thomas en Jens Tijdeman für ihre wertvolle Unterstützung.

Ausgabe des österreichischen Philatelistenvereins St. Gabriel / [Issued by the Austrian Philatelic Club 'Saint Gabriel'](#)

Mehr Infos: www.st-gabriel.at